



Николай Римский-Корсаков
Догматик 1-го гласа

Nikolai Rimsky-Korsakov
(1844–1908)

Fšemírnuyu slávu
(Dogmátič 1-go glása)
[známenogo rospěva]

Sláva Ottsú i Sínu, i Svřiatómu Dúhu,
i níne, i přisno, i vo věki věkov. Amín.
Fšemírnuyu slávu ot chelověk prožřábshuyu,
i Vladíku ródshuyu,
něbésnuyu dvēř vospoím, Mařiyu Děvu,
ěsplótněh pēsň i věrněh udobřěniye;
Šiyá bo yavíšřa něbo i hram Bozhestvá
Šiyá přegrazhděniye vrazhdí razrushíšři,
mír vvědě i Tsárstviye otvērže.
Šiyú úbo imúshche věři utvērzhděniye,
Pobórnika ímamí iz Něyá ródshagošřa Ghóspoda.
Đerzáyte úbo, đerzáyte, Írúdiye Bózhři;
íbo Toy pobeđít vragí, yáko fšešřlen.

Let Us Praise the Virgin Mary
(Dogmatikon in Tone 1)
[Znamenny chant]

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
both now and ever, and unto ages of ages. Amen.
Let us praise the Virgin Mary—the glory of the world,
who was born of man, yet gave birth to the Master,
the gate of Heaven,
the song of the Angels and the beauty of the faithful!
She was revealed as heaven and temple of the Godhead.
The barrier of enmity she didst destroy.
She commenced the peace and opened the Kingdom
Having her as our anchor of faith,
we have as our Defender the Lord whom she bore.
Courage, courage, O people of God,
for He will destroy our enemies since He is almighty.

Запев. [Introduction.]

(1885)

Soprano
Alto
Tenor
Bass
Piano
(for rehearsal only)

Умеренно. [Moderato.] [♩ = 84-100]

vě - ki ___ vě - kov. A - mǐň. Fše - mír - nu - yu
 ве - ки ___ ве - ков. А - минь. Все - мир - ну - ю

vě - ki ___ vě - kov. A - mǐň. Fše - mír - nu - yu
 ве - ки ___ ве - ков. А - минь. Все - мир - ну - ю

vě - ki ___ vě - kov. A - mǐň. Fše - mír - nu - yu
 ве - ки ___ ве - ков. А - минь. Все - мир - ну - ю

vě - ki ___ vě - kov. A - mǐň. Fše - mír - nu - yu
 ве - ки ___ ве - ков. А - минь. Все - мир - ну - ю

Умеренно. [Moderato.]

slá - vu ___ ot che - lo - věk ___ pro -
 сла - ву ___ от че - ло - век ___ про -

slá - vu ___ ot che - lo - věk pro -
 сла - ву ___ от че - ло - век про -

slá - vu ___ ot che - lo - věk ___ pro -
 сла - ву ___ от че - ло - век ___ про -

slá - vu ___ ot che - lo - věk pro -
 сла - ву ___ от че - ло - век про -

9

mf

žíáb - shu - yu, i - Vla - dí - ku
 зяб - шу - ю, и - Вла - ды - ку

mf

žíáb - shu - yu, i Vla - dí - ku
 зяб - шу - ю, и Вла - ды - ку

mf

žíáb - shu - yu, i Vla - dí - ku
 зяб - шу - ю, и Вла - ды - ку

mf

žíáb - shu - yu, i Vla - dí - ku
 зяб - шу - ю, и Вла - ды - ку

9

14

mf

ród - shu - yu, ñe - bés - nu - yu
 род - шу - ю, не - бес - ну - ю

mf

ród - shu - yu, ñe - bés - nu - yu
 род - шу - ю, не - бес - ну - ю

mf

ród - shu - yu, ñe - bés -
 род - шу - ю, не - бес -

mf

ród - shu - yu, ñe - bés -
 род - шу - ю, не - бес -

14

19

dŕeĭ _____ vos - ro - ím, Ma - ří - yu
 дверь _____ вос - по - им, Ма - ри - ю

dŕeĭ _____ vos - ro - ím, Ma - ří - yu
 дверь _____ вос - по - им, Ма - ри - ю

nu - yu dŕeĭ vos - ro - ím, Ma - ří - yu
 ну - ю дверь вос - по - им, Ма - ри - ю

nu - yu dŕeĭ vos - ro - ím, Ma - ří - yu
 ну - ю дверь вос - по - им, Ма - ри - ю

19

24

Ďé - vu, bes - plót - niĭ
 Де - ву, без - плот - ных

Ďé - vu, bes - plót - niĭ
 Де - ву, без - плот - ных

Ďé - vu, bes - plót - niĭ
 Де - ву, без - плот - ных

Ďé - vu, bes - plót - niĭ
 Де - ву, без - плот - ных

24

30

p

řesň _____ i vĕr - niĥ _____ u - do -
 песнь _____ и вер - ных _____ у - до -

p

řesň _____ i vĕr - niĥ _____ u - do -
 песнь _____ и вер - ных _____ у - до -

p

řesň _____ i vĕr - niĥ _____ u - do -
 песнь _____ и вер - ных _____ у - до -

p

řesň _____ i vĕr - niĥ _____ u - do -
 песнь _____ и вер - ных _____ у - до -

30

36

f

bře - ňi - ye; Ši - yá _____ bo ya -
 бре - ни - е; Си - я _____ бо я -

f

bře - ňi - ye; Ši - yá _____ bo ya -
 бре - ни - е; Си - я _____ бо я -

f

bře - ňi - ye; Ši - yá _____
 бре - ни - е; Си - я _____

f

bře - ňi - ye; Ši - yá _____
 бре - ни - е; Си - я _____

36

42

mf

v̄í - šīā ñé - bo i hram Bo - zhe -
 ви - ся не - бо и храм Бо - же -

v̄í - šīā ñé - bo i hram Bo - zhe -
 ви - ся не - бо и храм Бо - же -

bo ya - v̄í - šīā ñé -
 бо я - ви - ся не -

bo ya - v̄í - šīā ñé -
 бо я - ви - ся не -

42

mf

mf

48

p

stvá Ši - yá
 ства; Си - я

stvá Ši - yá
 ства; Си - я

bo i hram Bo - zhe - stvá
 бо и храм Бо - же - ства;

bo i hram Bo - zhe - stvá
 бо и храм Бо - же - ства;

48

p

54

r̄e - grazh - d̄e - ñi - ye vrazh - d̄i raz - ru -
 пре - граж - де - ни - е враж - ды раз - ру -

r̄e - grazh - d̄e - ñi - ye vrazh - d̄i raz - ru -
 пре - граж - де - ни - е враж - ды раз - ру -

54

60

shif - shi, m̄ir v̄ve - d̄e
 шив - ши, мир вве - де

shif - shi, m̄ir v̄ve - d̄e
 шив - ши, мир вве - де

m̄ir v̄ve -
 мир вве -

m̄ir v̄ve -
 мир вве -

60

66 *p*

— i Tsár - stvi - ye — ot - v̄ér -
 — и Цар - стви - е — от - вер -

— i Tsár - stvi - ye ot - v̄ér -
 — и Цар - стви - е от - вер -

— i Tsár - stvi - ye — ot - v̄ér -
 — и Цар - стви - е — от - вер -

— i Tsár - stvi - ye ot - v̄ér -
 — и Цар - стви - е от - вер -

66 *p*

— i Tsár - stvi - ye ot - v̄ér -
 — и Цар - стви - е от - вер -

— i Tsár - stvi - ye — ot - v̄ér -
 — и Цар - стви - е — от - вер -

— i Tsár - stvi - ye ot - v̄ér -
 — и Цар - стви - е от - вер -

— i Tsár - stvi - ye ot - v̄ér -
 — и Цар - стви - е от - вер -

72 *f*

— že. Ši - yú — ú - bo i -
 — ze. Си - ю — у - бо и -

— že. Ši - yú — ú - bo i -
 — ze. Си - ю — у - бо и -

— že. Ši - yú — ú - bo i - mú -
 — ze. Си - ю — у - бо и - му -

— že. Ši - yú — ú - bo i - mú -
 — ze. Си - ю — у - бо и - му -

72 *f*

— že. Ši - yú — ú - bo i - mú -
 — ze. Си - ю — у - бо и - му -

— že. Ši - yú — ú - bo i - mú -
 — ze. Си - ю — у - бо и - му -

— že. Ši - yú — ú - bo i - mú -
 — ze. Си - ю — у - бо и - му -

— že. Ši - yú — ú - bo i - mú -
 — ze. Си - ю — у - бо и - му -

90

f По - бór - ñi - ка í - ма - mī iz Ñe - yá
 По - бор - ни - ка и - ма - мы из Не - я

f По - бór - ñi - ка í - ма - mī iz Ñe - yá
 По - бор - ни - ка и - ма - мы из Не - я

f í - ма - mī iz Ñe - yá
f и - ма - мы из Не - я

í - ма - mī iz Ñe - yá
 и - ма - мы из Не - я

90

96

ród - sha - go - šīa Ghó - spro - da.
 род - ша - го - ся Го - спо - да.

ród - sha - go - šīa Ghó - spro - da.
 род - ша - го - ся Го - спо - да.

ród - sha - go - šīa Ghó - spro - da.
 род - ша - го - ся Го - спо - да.

ród - sha - go - šīa Ghó - spro - da.
 род - ша - го - ся Го - спо - да.

96

102 *f*

Der - záy - ěe - ú - bo, - - - - - ěer - záy -
 Дер - зай - те - у - бо, - - - - - дер - зай -

f

Der - záy - ěe - ú - bo, - - - - - ěer - záy -
 Дер - зай - те - у - бо, - - - - - дер - зай -

f

Der - záy - - - - -
 Дер - зай - - - - -

f

Der - záy - - - - -
 Дер - зай - - - - -

102 *f*

108

ěe, - - - - - Īŭ - ěi - ye - - - - - Bó - - - - - zhī - - - - - í - bo
 те, - - - - - лю - ди - е - - - - - Бо - - - - - жи - - - - - и; - - - - - и - бо

ěe, Īŭ - ěi - ye - - - - - Bó - - - - - zhī - - - - - í - bo
 те, лю - ди - е - - - - - Бо - - - - - жи - - - - - и; - - - - - и - бо

ěe, Īŭ - ěi - ye - - - - - Bó - - - - - zhī - - - - - í - bo
 те, лю - ди - е - - - - - Бо - - - - - жи - - - - - и; - - - - - и - бо

ěe, Īŭ - ěi - ye - - - - - Bó - - - - - zhī - - - - - í - bo
 те, лю - ди - е - - - - - Бо - - - - - жи - - - - - и; - - - - - и - бо

108